

DIPARTIMENTO
ISTITUTO ITALIANO
DI STUDI ORIENTALI ISO



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

DIPARTIMENTO ISTITUTO ITALIANO DI STUDI ORIENTALI - ISO

Second international workshop on East Asian materials stored in Italy

and

*Fourteenth Italian-Japanese-Chinese Researchers Seminar on
Language and Cultural Exchanges*

Dottorato in Civiltà dell'Asia e dell'Africa

第二届有关意大利现存东亚文献工作坊

-

第十四届意日中研究生语言文化交流研究论坛

September 15 - 9 月 15 日

Conference venue: Italian Institute of Oriental Studies Department - ISO, Sapienza University of Rome, Circonvallazione Tiburtina 4, 00185, Rome.

Classroom: aula 101 (first floor)

September 15th, morning

09:30/09:40: Opening

Director Franco D'Agostino, Sapienza University of Rome, Italian Institute of Oriental Studies Department - ISO (罗马大学东方学院)

Prof. Federico Masini, Sapienza University of Rome, Italian Institute of Oriental Studies Department - ISO (罗马大学东方学院)

Prof. Federica Casalin, Sapienza University of Rome, Italian Institute of Oriental Studies Department - ISO (罗马大学东方学院)

Professor Emeritus Uchida Keiichi 内田慶市, Kansai University (関西大学)

09:40/11:00

(09:40) Uchida Keiichi (Kansai University): “关于一幅圣母图—东西文化交涉的一个表现”

(10:00) Li Wuwei 李无未 (Xiamen University): “厦门大学东亚汉语史团队文献发掘与研究成果概述”

(10:20) Okumura Kayoko 奥村佳代子 (Kansai University): “Un confronto tra le storie di Zhu Maichen: differenze tra fonti cinesi e dei missionari europei”

(10:40) Fabio Yu-chung Lee 李毓中 (National Tsing Hua University): “西班牙奥古斯丁修會檔案館所藏十八世紀手稿《生理人語言語法》(*Arte de la lengua sangley*)研究初探”

11:00/11:40: Q&A and coffee break

11:40/12:40

(11:40) Shioyama Masazumi 塩山正純 (Aichi University): “巴赞的‘官话’观”

(12:00) Song Ju 宋桔 (Fudan University): “《关话类编》系列文献的版本调查”

(12:20) Ibushi Keiko 伊伏啓子 (Fukuoka University): “倪维思选辑《頌揚真神歌》1871”

12:40/13:00 Q&A

13:00/14:00: Lunch

September 15th, afternoon

(14:00) Ogawa Hitoshi 小川 仁 (Kyotoseika University): “Contestualizzazione dell’Ambasceria giapponese in Europa dell’era Keichō: sui nuovi documenti conservati presso la Biblioteca Vaticana”

(14:20) Chiba Kengo 千葉謙悟 (Chuo University): “Chinese characters for transcription in the *Syllabary for the transfer of foreign names into Chinese*”

(14:40) Nagai Takahiro 永井崇弘 (Fukui University): “关于近代中国域外文献中的‘儿化’之考察”

(15:00) Inagaki Tomoe 稲垣智恵 (Chukyo University): “关于作为新兴语法的v过：以‘有

过’为例”

(15:20) Zhu Feng 朱凤 (Kyoto Notre Dame University): “何幸五郎与《香港巡逻章程》”

15:40/16:00 Q&A and short break

(16:00) Yu Yating 余雅婷 (Tuscia University): “Exemplum stories in Jesuit texts - Focusing on *Shengjing zhijie*”

(16:20) Alessandro Leopardi (Sapienza University): “Italian-Language sources for the first century of Russo-Chinese relations”

(16:40) Gao Changxu 高昌旭 (Sapienza University): “Interpretation and translation of *weiqi* by Italian customs officers in China from the late 19th to the early 20th century”

(17:00) Gabriele Tola (Sapienza University): “Relational databases and missionary lexicography: results and challenges”

Q&A: 17:20/17:30

September 16 - 9月16日 Fourteenth Italian-Japanese-Chinese Researchers Seminar on Language and Cultural Exchanges

Classroom: aula 101 (first floor)

09:30/10:45: Linguistics

(09:30) Cheng Hao Xu (Sapienza University): “Preliminary remarks on social media discourses about China by Italian users: a methodological focus”

(09:45): Hu Jiemin 胡劭旻 (Xiamen University): “A study on the stylistic features of *Kankogojisa* and *Kohokukanwa*”

(10:00) Erica Lo Presti (Sapienza University): “Grammaticalization across Sinitic varieties: reflections and perspectives”

(10:15) Li Xuanton 黎轩彤 (Xiamen University): “On the phenomena of Chinese-English language contact in early 20th century English-Cantonese dictionaries”

(10:30) Chiara Bertucci (Sapienza University): “The Kyakhta-Maimachen system: intercultural and interlinguistic exchanges on the border between China and Russia in the XVIII-XIX centuries”

10:45/11:30: Q&A and coffee break

11:30/12:00: Translation

(11:30) Qiao Zhao 乔昭 (Bukkyo University): “A reexamination of Chen Chunsheng’s literary, translation, and film activities through previously unexamined materials”

(11:45) Viola De Monte (Sapienza University): “The reception of modern psychiatry in late Qing China: the case of John Kerr”

12:00/13:00: Literature

(12:00) Zhou Lihua 周丽华 (Xiamen University): “The lyric and the ethical of the ‘posthuman’: reconfiguring subjectivity in Song Mingwei’s science fiction criticism studies”

(12:15) Liu Yujie 刘玉洁 (Kansai University): “A textual reconstruction of the stereotyped image of the Queen mother of the West in the thought of immortality: focusing on the *Classic of Mountains and Seas*, *Tale of King Mu – Son of Heaven*, and the *Han-Wuti Nei-chuan*”

(12:30) Mao Gang 毛钢 (Kansai University): “Aspects of representations of ethnic others in modern Japanese literature: focusing on the historical novels of Yasushi Inoue”

(12:45) Shao Jinqi 邵金琪 (National institute of Technology - Kosen, Numazu College): “The literary movements of Chinese writers in wartime Shanghai – A case study of Japanese magazine *Tairiku Ora*”

12:45/13:10 Q&A

13:10/14:10: Lunch

September 11th, afternoon

14:10/15:50: Cultural history and philosophy

(14:10) Tang Peipei 唐佩佩 (Sapienza University): “Girls’ education on the frontier (1905-1911): a case study of the Fengtian Female Normal School (女子教育在边疆[1905-1911]: 奉天女子师范学校研究)”

(14:35) Li Qiaoyan 李俏妍 (Kansai University): “The current status of the Chiu Chow Yulan Festival in Hong Kong”

(14:50) Huang Jiaxin 黄佳欣 (Kansai University): “Shamanism among the Han Chinese: a study of the worship of Wu Daxian (the Five great spirits) in Northeastern China”

(15:05) Qiu Qianyi 邱倩怡 (Kansai University): “The relationship between the belief in

Baosheng Dadi and folk medicine”

(15:20) Xia Xueyu 夏雪瑜 (Xiamen University): “A comparative study of Chinese practical aesthetics and Dewey’s pragmatist aesthetics”

(15:35) Yin Ziyao 尹紫瑶 (Kansai University): “The Phenomenon of *kohitsugire* in the appreciation and collection of Japanese calligraphy”

15:50/16:20 Q&A and closing remarks

Coordinamento scientifico, organizzazione e info:

Gabriele Tola (Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali / ISO):

gabriele.tola@uniroma1.it